

**HOAIRE DES OFFICES SEPTEMBRE-OCTOBRE 2020**  
**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ СЕНТЯБРЬ-ОКТАБРЬ 2020 г.**

Церк.календ. / Гражд.календ.  
 Calendrier / Calendrier  
 d'Église / civil

<b>17 августа / 30 августа</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 12-я по Пятидесятнице, Мч. Мирона пресвитера, Глас 3, Литургия и молебен перед началом учения.....9.00</b>
<b>17 août / 30 août</b>	<b>Dimanche</b>	<b>12<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saint martyr Miron, ton 3, Liturgie et moleben pour le début des études.....9.00</b>
20 августа / 2 сентября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
20 août / 2 septembre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00
23 августа / 5 сентября	Суббота	Всенощное бдение.....17.30
23 août / 5 septembre	Samedi	Vigiles.....17.30
<b>24 августа / 6 сентября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 13-я по Пятидесятнице, Свмч. Евтихия, ученика Апостола Иоанна Богослова, глас 4, Литургия.....9.00</b>
<b>24 août / 6 septembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>13<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saint martyr Eutychius, disciple de sainte Apotre Jean le Théologien, ton 4, Liturgie.....9.00</b>
26 августа / 8 сентября	Вторник	Иконы Б.М. Владимирской. Мчч. Адриана и Наталии, молебен.11.00
26 août / 8 septembre	Mardi	Îcône de la Mère de Dieu de Vladimir, saints martyrs Adrien et Nathalie, Molében.....11.00
27 августа / 9 сентября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
27 août / 9 septembre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00
28 августа / 10 сентября	Четверг	Вечерня и утреня.....17.30
28 août / 10 septembre	Jeudi	Vêpres et Matines.....17.30
29 августа / 11 сентября	Пятница	<b>Усекновение главы Св. Иоанна Предтечи, Литургия.....9.00</b>
29 août / 11 septembre	Vendredi	<b>Décollation de Saint Jean Baptiste, Liturgie.....9.00</b>
30 августа / 12 сентября	Суббота	Всенощное бдение.....17.30
30 août / 12 septembre	Samedi	Vigiles.....17.30
<b>31 августа / 13 сентября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 14-я по Пятидесятнице, Положение честного пояса Пресвятой Богородицы, глас 5, Литургия.....9.00</b>
<b>31 août / 13 septembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>14<sup>ème</sup> après Pentecôte, Déposition de la précieuse Ceinture de la Très Sainte Mère de Dieu, ton 5, Liturgie.....9.00</b>
3 сентября / 16 сентября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
3 septembre / 16 septembre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00
4 сентября / 17 сентября	Четверг	Вечерня и утреня.....17.30
4 septembre / 17 septembre	Jeudi	Vêpres et Matines.....17.30
5 сентября / 18 сентября	Пятница	Св. прор. Захарии и прав. Елизаветы, Литургия.....9.00
5 septembre / 18 septembre	Vendredi	Saints prophète Zacharie et Elisabeth, Liturgie.....9.00
6 сентября / 19 сентября	Суббота	Всенощное бдение.....17.30
6 septembre / 19 septembre	Samedi	Vigiles.....17.30
<b>7 сентября / 20 сентября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 15-я по Пятидесятнице, пред Воздвижением глас 6, Литургия.....9.00</b>
<b>7 septembre / 20 septembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>15<sup>ème</sup> après Pentecôte, avant la Croix ton 6, Liturgie.....9.00</b>
		Всенощное бдение.....17.30
		Vigiles.....17.30
8 сентября / 21 сентября	Понедельник	<b>РОЖДЕСТВО ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, Литургия.....9.00</b>
8 septembre / 21 septembre	Lundi	<b>NATIVITE DE LA MERE DE DIEU, Liturgie.....9.00</b>
10 сентября / 23 сентября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....18.00
10 septembre / 23 septembre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....18.00
13 сентября / 26 сентября	Суббота	Всенощное бдение.....17.30
13 septembre / 26 septembre	Samedi	Vigiles.....17.30
<b>14 сентября / 27 сентября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 16-я по Пятидесятнице, ВОЗДВИЖЕНИЕ КРЕСТА ГОСПОДНЯ, престольный праздник, глас 7, Литургия.....9.00</b>
<b>14 septembre / 27 septembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>16<sup>ème</sup> après Pentecôte, EXALTATION DE LA SAINTE CROIX ton 7, fête paroissiale, Liturgie et Molében avec procession.....9.00</b>

<i>16 сентября</i> / 29 сентября	Вторник	Вечерня и утренняя.....	17.30
<i>16 septembre</i> / 29 septembre	Mardi	Vêpres et Matines.....	17.30
<i>17 сентября</i> / 30 сентября	Среда	Мцц. Веры, Надежды, Любви и матери их Софии, Литургия.....	9.00
<i>17 septembre</i> / 30 septembre	Mercredi	Saintes martyres Véra, Nadejda, Lioubov et Sophie, Liturgie.....	9.00
<i>20 сентября</i> / 3 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.30
<i>20 septembre</i> / 3 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.30
<b>21 сентября</b> / <b>4 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 17-я по Пятидесятнице, по Воздвижении, свят. Димитрия Митрополита Ростовского, глас 8, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
		Панихида по архиепископу Антонию.....	11.30
<b>21 septembre</b> / <b>4 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>17<sup>ème</sup> après Pentecôte, après Croix, Saint Dimitris, Metropolit de Rostov, ton 8, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
		Panichide pour l'Archevêque Antony.....	11.30
<i>24 сентября</i> / 7 октября	Среда	Вечерня и утренняя.....	17.30
<i>24 septembre</i> / 7 octobre	Mercredi	Vêpres et Matines.....	17.30
<i>25 сентября</i> / 8 октября	Четверг	Преп. Сергия Радонежского, Литургия.....	9.00
<i>25 septembre</i> / 8 octobre	Jeudi	Saint Serge de Radonège, Liturgie.....	9.00
<i>26 сентября</i> / 9 октября	Пятница	Св. Ап. Иоанна Богослова, Молебен.....	11.00
<i>26 septembre</i> / 9 octobre	Vendredi	Saint Apôtre Jean le Théologien, Molében.....	11.00
<i>27 сентября</i> / 10 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.30
<i>27 septembre</i> / 10 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.30
<b>28 сентября</b> / <b>11 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 18-я по Пятидесятнице, преп. Харитона Исповедника, глас 1, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>28 septembre</b> / <b>11 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>18<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saint Chariton, ton 1, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
<i>30 сентября</i> / 13 октября	Вторник	Вечерня и утренняя.....	17.30
<i>30 septembre</i> / 13 octobre	Mardi	Vêpres et Matines.....	17.30
<i>1 октября</i> / 14 октября	Среда	<b>ПОКРОВ ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<i>1 octobre</i> / 14 octobre	Mercredi	<b>PROTECTION DE LA MERE DE DIEU, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
<i>4 октября</i> / 17 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.30
<i>4 octobre</i> / 17 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.30
<b>5 октября</b> / <b>18 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 19-я по Пятидесятнице, Святителей Московских, глас 2, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>5 octobre</b> / <b>18 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>19<sup>ème</sup> après Pentecôte, saints métropolités de Moscou, ton 2, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
<i>8 октября</i> / 21 октября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
<i>8 octobre</i> / 21 octobre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
<i>9 октября</i> / 22 октября	Четверг	Вечерня и утренняя.....	17.30
<i>9 octobre</i> / 22 octobre	Jeudi	Vêpres et Matines.....	17.30
<i>10 октября</i> / 23 октября	Пятница	Собор старцев Оптинских, Литургия.....	9.00
<i>10 octobre</i> / 23 octobre	Vendredi	Saints Pères d'Optino, Liturgie.....	9.00
<i>11 октября</i> / 24 октября	Суббота	Всенощное бдение.....	17.30
<i>11 octobre</i> / 24 octobre	Samedi	Vigiles.....	17.30
<b>12 октября</b> / <b>25 октября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 20-я по Пятидесятнице, Святых Отцов VII Вселенского Собора, глас 3, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>12 octobre</b> / <b>25 octobre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>20<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saints Pères du 7<sup>e</sup> Concile Oecumenique, ton 3, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>
<i>15 октября</i> / 28 октября	Среда	Молебен с Акафистом Божьей Матери.....	18.00
<i>15 octobre</i> / 28 octobre	Mercredi	Molében et Acatiste à la Mère de Dieu.....	18.00
<i>18 октября</i> / 31 октября	Суббота	Апостола и евангелиста Луки, Молебен.....	11.00
		Всенощное бдение.....	17.30
<i>18 octobre</i> / 31 octobre	Samedi	Saint Apôtre et Evangéliste Luk, Molében.....	11.00
		Vigiles.....	17.30
<b>19 октября</b> / <b>1 ноября</b>	<b>Воскресенье</b>	<b>Неделя 21-я по Пятидесятнице, Св. Иоанна Кронштадтского, глас 4, Литургия.....</b>	<b>9.00</b>
<b>19 octobre</b> / <b>1 novembre</b>	<b>Dimanche</b>	<b>21<sup>ème</sup> après Pentecôte, Saint Jean de Cronstadt, ton 4, Liturgie.....</b>	<b>9.00</b>